

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

こんにちは神奈川

16 권 2 판 겨울호 2007 년

—「こんにちは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—  
—「안녕하세요 가나가와」는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다—

## 2008 年度公立高等学校 入学者選抜における在県外国人等特別募集について 2008 년도 공립고등학교 입학자 선발 시 가나가와현 거주 외국인 등의 특별모집 안내

- 대상자 (①, ②ともにあてはまる人): ①保護者とともに県内に在住し、中学校を卒業見込(卒業)で2008年4月1日現在で15歳以上の人、②外国籍または日本国籍取得後3年以内で、入国後の在留期間が2008年2月1日現在で通算3年以内の人  
※海外中学校出身者は志願資格申請が必要
- 募集校: 県立: 鶴見総合・神奈川総合・神田・橋本・有馬・ひばりが丘・愛川、横浜市立: 横浜商業
- 日程: 出願期間 2008年2月7・8日、学力検査等 2月21・22日、合格発表 2月29日  
※なお、一般募集においても、条件を満たせば、受検方法の申請により、試験時間の延長やルビ(漢字のふりがな)付きで出題等の配慮を受けられます。

### 【日本語での問い合わせ】

県高校教育企画室 TEL:045-210-8084

- 대상자 (①, ②에 모두 해당하는 자): ①보호자와 함께 현내에 거주하며, 중학교 졸업예정(졸업)으로 2008년 4월 1일 현재 15세 이상인 자, ②외국 국적 또는 일본 국적 취득 후 3년 이내인 자로 입국 후 체재기간이 2008년 2월 1일 현재 통산 3년 이내인 자  
※해외 중학교 출신자는 지원자격신청이 필요함.
- 모집학교: 현립: 츠루미종합·가나가와종합·칸다·하시모토·아리마·히바리가오카·아이카와 고등학교, 요코하마 시립: 요코하마 상업고등학교
- 일정: 신청서 제출기간 2008년 2월 7·8일, 학력검사 등 2월 21·22일, 합격자 발표 2월 29일  
※또한 일반모집도 조건을 만족할 경우 수험방법 신청을 통해 시험시간의 연장이나 후리가나(한자의 후리가나)를 병기하여 출제하는 등의 배려를 받을 수 있습니다.

### 【일본어 문의】

현 고교교육기획실 TEL: 045-210-8084

## さいていちんぎん し 最低賃金のお知らせ 최저임금 안내

2007年10월19日から神奈川県最低賃金は、時間額736円(19円引き上げ)となりました。

この最低賃金は、県内で働く常用・臨時・アルバイトなどすべての労働者に適用され、使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

### 【日本語での問い合わせ】

神奈川県労働局賃金課 TEL:045-211-7354 または、  
県労政福祉課 TEL:045-210-5739

2007년 10월 19일부터 가나가와현의 최저임금은 시급 736 엔 (19 엔 인상) 입니다.

이 최저임금은 현내에서 근무하는 정직원·임시·아르바이트 등 모든 근로자에게 적용되며, 사용자는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.

### 【일본어 문의】

가나가와 노동국 임금과 TEL: 045-211-7354 또는  
현 노동복지과 TEL: 045-210-5739

\*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語: 045-321-1994 (第1・3・5月曜日)  
9時~16時

\*県へのご意見・ご要望は、次のところへ。

〒231-8588 県国際課あて

\*일본어 이외로의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구에 문의하시기 바랍니다. 한국·조선어: 045-321-1994 (제 1·3·5 월요일) 9시 ~ 16시

\*가나가와현에 대한 의견 및 제안은 아래 주소로 보내 주십시오.

우 231-8588 가나가와현 국제과 앞

あたら そうごうけいかく かな がわりょくこうそう つく  
**新しい総合計画「神奈川力構想」を作りました**  
**새로운 종합계획「가나가와 파워 구상」을 만들었습니다**

総合計画は、皆さんがくらす神奈川の将来の姿を描き、それに向けて県が何をするのかをまとめたものです。この計画では、将来人口が減ることや、子どもの数が少なくなること、お年寄りの数が増えること等を考え、2007～2010年度までに県がする取組みを明らかにしています。県では、皆さんが生き生きとくらすような社会をめざしています。

例えば、県は、地域での多文化理解を進め、外国籍県民がくらしやすい環境づくりに取り組み、多文化共生の地域社会を築いていきます。

**【日本語での問い合わせ】** 県政策課 TEL:045-210-3061

종합계획은 여러분이 살아갈 가나가와의 장래 모습을 기획하고 그것을 향해 현이 무엇을 해야 할지를 정리한 것입니다. 이 계획에는 장래의 인구 감소, 어린이 감소, 고령자 증가 등을 고려하여 2007~2010년까지 현이 역점을 두고 추진해야 할 사업들이 명확하게 포함되어 있습니다. 현에서는 여러분이 활력 있게 살아갈 수 있는 사회를 지향하고 있습니다.

예를 들어 현에서는 지역 내 다문화에 대한 이해를 증진하여 외국 국적의 현민이 살기 좋은 환경을 정비하여 다문화가 공존하는 지역사회를 구축해 나가겠습니다.

**【일본어 문의】**

현 정책과 TEL: 045-210-3061

こくさい し さくすいしん し しんかいてい そ あん い けん  
**かながわ国際施策推進指針改定素案にご意見を！**  
**가나가와 국제시책 추진지침 개정 초안에 의견을！**

県では、国際施策を展開するに当たっての考え方を示した指針を改定するため、皆さんからのご意見を募集しています。新しい指針の概要をまとめた改定素案は、県政情報センターや各地域県政情報コーナー等で配布するとともに、下記ホームページにも掲載しています。

●意見募集期間：11月30日(金)まで

●提出方法：郵送かホームページ、FAXで「かながわ国際施策推進指針改定素案への意見」と明記し下記へ。

●提出先：[郵送] 〒231-8588 県国際課企画班あて(住所の記載は不要)

[URL] <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/shishin/>

[FAX] 045 (212) 2753

**【日本語での問い合わせ】** 県国際課 TEL:045-210-3748

현에서는 국제시책을 전개하는데 필요한 방향 등을 나타낸 지침을 개정하기 위하여 여러분의 의견을 모집하고 있습니다. 새로운 지침의 개요를 정리한 개정 초안은 현정보센터와 각 지역 현정보코너 등에서 배포함과 동시에 아래 홈페이지에도 게재하고 있습니다.

● 의견 모집기간: 11월 30일(금)까지

● 제출방법: 우송 또는 홈페이지, FAX로 「가나가와 국제시책 추진지침 개정 초안에 대한 의견」이라고 명기하여 아래 주소로 보내주십시오.

● 제출처: [우송] 우 231-8588(주소 기재는 필요 없음) 현 국제과 기획반

[URL] <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/shishin/>

[FAX] 045-212-2753

**【일본어 문의】**

현 국제과 TEL: 045-210-3748

つうやくつ けんさ う  
**通訳付きでHIV検査が受けられます**  
**통역 제공 HIV 검사를 받을 수 있습니다**

県の保健所等では、名前をお尋ねすることなく、無料でHIV検査を行っています。会場ごとの検査日等は次のとおりです。

①通訳の事前申込みが不要の会場

・即日検査センター(厚木 YMCA: 小田急線厚木駅下車)

当日 090-4028-9728 へ 第2日曜 13:00 ~ 15:00

②通訳の事前申込みが必要な保健所

※外国語での検査と通訳派遣制度の問い合わせは、AMD A 国際医療情報センター TEL:03-5285-8088 まで

현의 보건소 등에서는 이름을 묻지 않고 무료로 HIV 검사를 실시하고 있습니다. 장소별 검사일 등은 다음과 같습니다.

①통역 사전신청이 필요 없는 곳

· 당일검사센터(아츠기 YMCA: 오다큐선 혼아츠기역 하차) 당일 090-4028-9728 둘째 주 일요일 13:00~15:00

②통역 사전신청이 필요한 보건소

※외국어를 사용한 검사와 통역파견제도에 대한 문의는 AMDA 국제의료정보센터 TEL: 03-5285-8088 로 문의하십시오.

\*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語: 045-321-1994 (第1・3・5月曜日)

9時~16時

\* 일본어 이외의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구에 문의하시기 바랍니다.

한국・조선어: 045-321-1994 (제 1·3·5 월요일) 9시 ~ 16시

- ・平塚 0463-32-0130 第2・4金曜 13:30 ~ 15:00
- ・鎌倉 0467-24-3900 毎週月曜 14:30 ~ 16:00
- ・小田原 0465-32-8000 第1・3水曜 8:45 ~ 10:45
- ・茅ヶ崎 0467-85-1171 第2・4火曜 9:00 ~ 11:00
- ・三崎 046-882-6811 第4月曜 9:00 ~ 10:30
- ・秦野 0463-82-1428 毎週木曜 9:00 ~ 11:00
- ・厚木 046-224-1111 第1・3月曜 13:15 ~ 14:45
- ・大和 046-261-2948 毎週火曜 13:30 ~ 15:50
- ・足柄上 0465-83-5111 第1・3金曜 9:00 ~ 10:30

**【日本語での問い合わせ】**

県健康増進課 TEL:045-210-4791

- ・히라즈카 0463-32-0130 둘째·넷째 주 금요일 13:30~15:00
- ・가마쿠라 0467-24-3900 매주 월요일 14:30~16:00
- ・오다와라 0465-32-8000 첫째·셋째 주 수요일 8:45~10:45
- ・치가사키 0467-85-1171 둘째·넷째 주 화요일 9:00~11:00
- ・미사키 046-882-6811 넷째 주 월요일 9:00~10:30
- ・하다노 0463-82-1428 매주 목요일 9:00~11:00
- ・아즈기 046-224-1111 첫째·셋째 주 월요일 13:15~14:45
- ・야마토 046-261-2948 매주 화요일 13:30~15:50
- ・아시가라카미 0465-83-5111 첫째·셋째 주 금요일 9:00~10:30

**【일본어 문의】**

현 건강증진과 TEL: 045-210-4791

かんきょうもんだいたいさく きょうりょく ねが  
**環境問題対策へご協力をお願いします！**  
**환경문제에 대한 대책에 협력을 부탁드립니다！**

**●地球温暖化を防ぐために**

地球温暖化によって、猛暑や強大な台風の発生等の異常気象が増加すると予想されています。私たちの生活に身近なことからできる地球温暖化の防止に取り組みましょう。

- ・車の停車中はエンジンを切る。(アイドリングストップ)
- ・冷房は1℃高く、暖房は1℃低く設定する。
- ・使っていない部屋の明かりを消す。
- ・テレビを付けっぱなしにしない。
- ・なるべく車を使わずに、公共交通機関を利用する。
- ・シャワーを浴びるとき、水を出しっぱなしにしない。

**【日本語での問い合わせ】**

県環境計画課 TEL:045-210-4076

**●レジ袋などの削減にご協力**

私たちの生活に身近なレジ袋は1年間に約300億枚(1日1人1枚)も使用されています。レジ袋や商品の容器包装の使用量を減らし、ごみの減量化や資源の有効利用につなげましょう。

- ・買い物袋を持参してレジ袋を断わりましょう。
- ・簡易包装の商品や詰め替えができる商品を選びましょう。

**【日本語での問い合わせ】**

県廃棄物対策課 TEL:045-210-4151

**●不用になったテレビ等の処分方法について**

テレビやエアコン、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機が買い換え等で不用になったときには、家電リサイクル法に基づき、購入した小売店か、新たに購入する小売店に引き渡してください。引き渡すときには、リサイクル料金や収集運搬料金を支払い、家電リサイクル券の控えを受け取ってください。

購入した小売店がわからない等不用になった家電の引き渡しができない場合は、お住まいの市町村にお問い合わせください。

**【日本語での問い合わせ】**

県廃棄物対策課 TEL:045-210-4151

**●지구 온난화를 방지하기 위해**

지구 온난화로 인해 폭염이나 초강력 태풍의 발생 등 기상 이변이 증가할 것으로 예상되고 있습니다. 주변 생활 속에서 우리가 할 수 있는 지구 온난화 방지 대책부터 실천수법입니다.

- ・차량 정차 중에는 엔진을 끈다(공회전 금지).
- ・냉방은 1℃ 높게, 난방은 1℃ 낮게 설정한다.
- ・사용하지 않는 방의 전등을 끈다.
- ・텔레비전을 계속 켜두지 않는다.
- ・가능한 한 승용차를 사용하지 않고 공공 교통수단을 이용한다.
- ・샤워할 때 물을 계속 틀어두지 않는다.

**【일본어 문의】**

현 환경계획과 TEL: 045-210-4076

**●비닐봉지 등의 삭감에 협력**

우리 생활과 밀접한 비닐봉지는 1년에 약 300억장(1일 1인 1장)이나 사용되고 있습니다. 비닐봉지와 상품의 용기포장 사용량을 줄여 쓰레기 감량과 자원의 유효 활용에 노력합시다.

- ・쇼핑백을 지참하여 비닐봉지 사용량을 줄입니다.
- ・간이포장 상품이나 리필형 상품을 선택합니다.

**【일본어 문의】**

현 폐기물대책과 TEL: 045-210-4151

**●쓸모 없게 된 텔레비전 등의 처리방법 안내**

텔레비전이나 에어컨, 냉장고·냉동고, 세탁기가 재구매 등으로 쓸모없어진 때에는 가전 재활용법에 따라 구입한 소매점이나 새로 구입할 소매점에 인도하여 주십시오. 인도할 때에는 재활용 요금이나 수집운반 요금을 지불하고 가전 재활용권 부분을 받아 두십시오.

구입한 소매점을 몰라서 쓸모없어진 가전을 인도할 수 없는 경우에는 거주지 시청층에 문의하여 주십시오.

**【일본어 문의】**

현 폐기물대책과 TEL: 045-210-4151

\*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
 韓国・朝鮮語: 045-321-1994 (第1・3・5月曜日)  
 9時 ~ 16時

\*일본어 이외의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구에 문의하시기 바랍니다. 한국·조선어: 045-321-1994 (제 1·3·5 월요일) 9시 ~ 16시

# やくだ せいかつじょうほう お役立ち生活情報 도움이 되는 생활정보

## ●비ジット·ジャパン案内所について

비ジット·ジャパン案内所는, 外国人向けの综合観光案内所で, 観光地の情報を紹介したり, 外国語の観光案内印刷物や地図を無料で提供しています. 以前は, 「i」案内所という名称でしたが, 2007年4月1日から「비ジット·ジャパン案内所」に変更しました. 県内には, 「神奈川県観光協会観光案内所」(TEL:045-681-0007), 「横浜観光コンベンション·ビューロー横浜観光案内所」(TEL:045-441-7300), 「鎌倉市観光総合案内所」(TEL:0467-22-3350) 「箱根町総合観光案内所」(TEL:0460-85-8911) 等, 10ヶ所にあります.

### 【日本語での問い合わせ】

県商 業観光流通課 TEL:045-210-5623

## ●横浜いのちの電話外国語相談 (LAL)

困っていることや不安を誰にも相談できずに悩んでいませんか. LALは県と横浜市の支援を受けて始まったボランティア活動です. 心の重荷をおろして生きる元気を見出してもらうことを願い, スペイン語·ポルトガル語で電話を通じて心の悩みの相談を受け付けています. 秘密を守りお互いに宗教や思想を尊重します. また, 相談員の養成も行っています.

ポルトガル語: 045-336-2488

水曜 10時~21時, 土曜 12時~21時

スペイン語: 045-336-2477

水曜 10時~14時, 水曜~金曜 19時~21時, 土曜 12時~21時

(日本語での悩み相談: 045-335-4343 年中無休 24時間対応可能)

### 【日本語での問い合わせ】

横浜いのちの電話 TEL:045-333-6163

または 県地域保健福祉課 TEL:045-210-4750

## ●こんな情報はこちらで手に入れましょう! (地震、防災に関すること)

地震に 대비하기 위한 정보를 얻고 싶다	팸플릿 「지진에 자신감을」 <a href="http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/2seikatujouhou/jishin-bousaisenta-.pdf">http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/2seikatujouhou/jishin-bousaisenta-.pdf</a>
방재훈련이 실시되는 일시·장소를 알고 싶다	거주하시는 시정촌 방재 담당
가족과 연락을 취하는 방법을 알고 싶다	NTT 「171」 재해용 전언 다이얼이나 각 휴대전화회사의 재해용 전언판 이용 ※이용방법은 각 전화회사에 문의하십시오.
지진 발생 시의 대피장소와 정보전달 등의 계획을 알고 싶다	거주하시는 시정촌 방재 담당

### 【日本語での問い合わせ】

県国際課 TEL:045-210-3748

## ● Visit Japan 안내소

Visit Japan 안내소는 외국인 대상의 종합관광안내소로 관광지 정보를 소개하거나 외국어 관광안내 인쇄물이나 지도를 무료로 제공하고 있습니다. 이전에는 「i」 안내소라는 명칭을 사용했습니다만, 2007년 4월 1일부터 「Visit Japan 안내소」로 변경하였습니다.

현내에는 「가나가와현 관광협회 관광안내소」(TEL: 045-681-0007), 「요코하마 관광 컨벤션 뷰로 요코하마역 관광안내소」(TEL: 045-441-7300), 「가마쿠라시 관광종합안내소」(TEL: 0467-22-3350), 「하코네마치 종합관광안내소」(TEL: 0460-85-8911) 등 10 곳에 있습니다.

### 【일본어 문의】

현 상업관광유통과 TEL: 045-210-5623

## ●요코하마 생명의 전화 외국어 상담 (LAL)

곤란한 일이나 불안을 누구에게도 상담할 수 없어 고민하고 있지 않습니까? LAL은 현과 요코하마시의 지원을 받아 시작한 자원봉사활동입니다. 가슴 속의 무거운 짐을 벗어 버리고 활기차게 생활하기를 바라는 마음으로, 스페인어, 포르투갈어로 전화를 통해 가슴 속 고민에 대한 상담을 접수하고 있습니다. 비밀을 지키고 상호 종교와 사상을 존중합니다. 또한 상담원도 양성하고 있습니다.

포르투갈어: 045-336-2488 수요일 10시~21시, 토요일 12시~21시

스페인어: 045-336-2477 수요일 10시~14시, 수요일~금요일 19시~21시, 토요일 12시~21시

(일본어 고민상담: 045-335-4343 연중무휴 24시간 대응가능)

### 【일본어 문의】

요코하마 생명의 전화 TEL: 045-333-6163

또는 현 지역보건복지과 TEL: 045-210-4750

## ●이러한 정보는 이곳에서 얻으시다! (지진, 방재에 관한 사항)

### 【일본어로의 문의】

현 국제과 TEL: 045-210-3748

\*日本語以外での問い合わせは, 県外国籍県民相談窓口へ.

한국·朝鮮語: 045-321-1994 (第1·3·5月曜日)  
9時~16時

\*일본어 이외로의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구에 문의하시기 바랍니다. 한국·조선어: 045-321-1994 (제 1·3·5 월요일) 9시~16시

次号(春号)は, 2008年3月に発行予定です.

【編集·発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

다음호(봄호)는 2008년 3월에 발행될 예정입니다.

【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748